

Texte source (FR)	Texte cible (AN)
<p>Alors que le gouvernement israélien exécute un génocide à Gaza, je demande au préfet de police de Paris d'interdire le « Gala d'Israel is Forever », prévu à Paris le 13 novembre en présence du ministre israélien des Finances, Bezalel Smotrich qui trouve moral de laisser mourrir de faim les habitants de Gaza. La France ne peut accepter sur son sol la présence d'un criminel de guerre.</p>	<p>While the Israeli government is executing genocide in Gaza, I ask the Paris police Prefect to ban the "Israel is Forever" gala, scheduled in Paris on November 13 in the presence of the Israeli Finance Minister, Bezalel Smotrich, who finds it moral to let the inhabitants of Gaza die of hunger. France cannot accept the presence of a war criminal on its soil.</p>
<p>Thomas Portes</p>	<p>Thomas Portes</p>
<p>Député de Seine-Saint-Denis, Membre de la Commission des Lois</p>	<p>Deputy of Seine-Saint-Denis, Member of the Commission of Laws</p>
<p>À l'attention de Monsieur Laurent Nunez Préfecture de Paris et d'Île-de-France 5, rue Leblanc 75015 Paris France</p>	<p>To the attention of Mister Laurent Nunez Prefecture of Paris and d'Île-de-France Leblanc Street 5, 75015 Paris-France</p>
<p>À Paris, le 16 octobre 2024</p>	<p>Paris, 16 October 2024</p>
<p>Objet : Alerte concernant l'événement «Gala d'Israel is Forever», prévu à Paris le 13 novembre en présence du ministre des Finances Bezalel Smotrich.</p>	<p>Object: Warning regarding the event "Israel is Forever" gala, to be held in Paris on 13 November in the presence of the Finance Minister, Bezalel Smotrich.</p>
<p>Monsieur le Préfet,</p>	<p>Mister the Prefect,</p>
<p>Je souhaite attirer votre attention sur l'événement intitulé « Gala d'Israel is Forever», qui se tiendra à Paris le 13 novembre en présence du ministre israélien des Finances, Bezalel Smotrich.</p>	<p>I would like to draw your attention to an event entitled "Israel is Forever" gala, which will take place in Paris on 13 November in the presence of the Israeli Finance Minister, Bezalel Smotrich.</p>

<p>Cet événement semble être orchestré par Madame Nili Kupfer-Naouri, avocate et présidente de l'association Israël is Forever. Il convient de noter que cette dernière a tenu, à plusieurs reprises, des propos qui pourraient constituer des infractions tant au regard du droit national qu'international, notamment en matière d'apologie de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité. J'ai d'ailleurs saisi la Procureure de la République à trois reprises en application de l'article 40 du Code de procédure pénale concernant ces déclarations.</p>	<p>This event seems to be orchestrated by Ms. Nili Kupfer-Naouri, lawyer and president of the association <i>Israël is Forever</i>. It is worth noting that Ms. Nili Kupfer-Naouri has repeatedly made statements that could constitute offences under both national and international law, namely with regard to public condoning of war crimes and of crimes against humanity. In fact, I have referred these statements to the Public Prosecutor on three occasions in accordance with Article 40 of the Criminal Procedure Code.</p>
<p>En effet, Madame Nili Kupfer-Naouri multiplie les provocations publiques incitant à la haine. Lors d'une intervention le 26 octobre 2023 dans l'émission "Morandini Live" sur la chaîne CNEWS, elle a été interrogée sur les appels du président de la République à protéger les populations civiles de Gaza. Ses réponses ont été particulièrement choquantes, affirmant notamment : «Il faut aussi préciser que les Alliés avaient compris, à l'époque de la Deuxième Guerre mondiale, que les populations civiles étaient aussi responsables»; "Il y a des enfants de un an qui sont habillés aux couleurs du Hamas. Il y a toute une éducation à partir de la naissance pour la haine du juif dans les écoles, à partir des maternelles, ils apprennent à attaquer des villages juifs et à tuer du juif. C'est ça la population civile»; et «il n'y a pas de population civile innocente à Gaza ». Ces déclarations ont été signalées à l'ARCOM, qui a conclu qu'elles constituaient une incitation à la haine et encourageaient des comportements discriminatoires à l'encontre de la population civile de Gaza.</p>	<p>As a matter of fact, Ms. Nili Kupfer-Naouri has made multiple public provocative statements inciting hatred. During an appearance on 26 October 2023 on the TV Show "Morandini Live" on CNEWS channel, she was asked about the President's calls to protect civilian populations in Gaza. Her answers were particularly shocking, as she stated: "It should also be pointed out that the Allies understood, at the time of World War II, that civilian populations were also responsible"; "There are one-year-old children dressed in the colors of Hamas. There's a whole education program for Jewish hatred in schools from birth, and from kindergarten onwards, they learn to attack Jewish villages and kill Jewish people. That's the civilian population.", also "There is no innocent civilian population in Gaza". These statements were reported to ARCOM, which concluded that they constituted incitement to hatred and encouraged discriminatory behavior against the civilian population of Gaza.</p>

<p>Le 13 mars 2024, j'avais également dénoncé des propos tenus sur le média Studio Qualita, dans lesquels Madame Kupfer-Naouri appelait à la destruction de Gaza et à une "émigration massive " des Arabes de Gaza, une forme claire d'incitation au transfert forcé, ce qui est en contradiction avec le droit international. De plus, son implication dans une réunion organisée le 11 mars 2024 avec des représentants de colonies israéliennes illégales, dont Monsieur Yossi Dagan, pour promouvoir la colonisation de Gaza, démontre une intention manifeste d'enfreindre les résolutions des Nations Unies.</p>	<p>On 13 March 2024, I had also denounced remarks made on the media Studio Qualita, where Ms. Kupfer-Naouri called for the destruction of Gaza and for "mass emigration" of the Arabs in Gaza, which is a clear form of incitement to forced transfer and is in contradiction to international law. Moreover, her involvement in a meeting organized on 11 March 2024 with representatives of illegal Israeli colonies, including Mr. Yossi Dagan, to promote the colonization of Gaza, demonstrates a flagrant intention to violate the United Nations resolutions.</p>
<p>Il est également essentiel de signaler la présence annoncée du ministre israélien des Finances, Bezalel Smotrich, dont les propos controversés et la complicité présumée dans les crimes de guerre en cours à Gaza soulèvent des inquiétudes majeures. L'Union européenne, ainsi que la France et le Royaume-Uni, ont condamné les déclarations de Smotrich, qui avait alors affirmé que "laisser mourir de faim » les habitants de la bande de Gaza pourrait être «justifié et moral».</p>	<p>It is also essential to report the announced presence of the Israeli Finance Minister, Bezalel Smotrich, whose controversial statements and suspected complicity in ongoing war crimes in Gaza are raising major concerns. The European Union, together with France and the United Kingdom, condemned Smotrich's comments, where he stated at the time that "starving to death" the people of the Gaza Strip could be "justified and moral".</p>
<p>Récemment, dans un documentaire intitulé <i>In Israel: Ministers of Chaos</i> (diffusé sur la chaîne Arte) Smotrich a évoqué l'idée d'une "Israël élargi", dont les frontières s'étendraient jusqu'à Damas, en Syrie. Cette vision défend une idéologie prônant l'annexion des territoires palestiniens tout en niant l'existence d'un peuple palestinien, ce qui est particulièrement alarmant dans le contexte actuel du Proche-Orient. Ces propos ont été qualifiés d'incitation à des crimes de guerre par des responsables européens, y compris le Haut Représentant de l'UE pour les affaires étrangères, Josep Borrell, qui a appelé le gouvernement israélien à se dissocier de telles déclarations. En tant que figure influente du gouvernement israélien, Smotrich a également des responsabilités au sein du ministère de la Défense, lui conférant un pouvoir considérable sur les politiques relatives aux territoires occupés.</p>	<p>Recently, in a documentary entitled <i>In Israel: Ministers of Chaos</i> (aired on Arte TV channel), Smotrich evoked the idea of an "expanded Israel" whose borders would extend to Damascus in Syria. This vision defends an ideology that advocates the annexation of Palestinian territories while denying the existence of a Palestinian people, which is particularly alarming in the current context of the Middle-East. These remarks were described as an incitement to war crimes by European Officials, including the EU Foreign Policy chief Josep Borrell, who called on the Israeli government to dissociate itself from such statements. As an influential figure in the Israeli government, Smotrich also has responsibilities within the Ministry of Defense, giving him substantial power over policies relating to the occupied territories.</p>

<p>Il est crucial de rappeler que cet événement se déroule près de neuf mois après la décision de la Cour internationale de justice, qui a ordonné, à titre conservatoire, la prévention et la répression de toute incitation publique au génocide à l'encontre des Palestiniens de Gaza. Parallèlement, de nombreux crimes de guerre et crimes contre l'humanité, tels que définis par les articles 7 et 8 du Statut de Rome, ont été systématiquement documentés par des organismes indépendants et des enquêtes rigoureuses.</p>	<p>It is crucial to recall that this event will take place almost nine months after the decision of the International Court of Justice, which ordered, as a precautionary measure, the prevention and repression of any public incitement to genocide against Palestinians in Gaza. At the same time, countless war crimes and crimes against humanity, as set out by Articles 7 and 8 of the Rome Statute, have been systematically documented by independent bodies and thorough investigations.</p>
<p>La colonisation constitue une violation flagrante du droit international humanitaire, notamment de la IV^e Convention de Genève. Les propos susvisés contredisent directement les résolutions des Nations Unies, notamment la résolution 181 du 29 novembre 1947, ainsi que plusieurs autres résolutions condamnant la colonisation israélienne (résolutions 446, 452, 465 et 2334).</p>	<p>Colonization represents a blatant violation of international humanitarian law, namely the Fourth Geneva Convention. The statements referred to above directly contradict United Nations resolutions, namely the resolution 181 of 29 November 1947, along with many other resolutions condemning the Israeli colonization (resolutions 446, 452, 465, and 2334).</p>
<p>En droit interne, l'article 24 alinéa 3 de la loi du 29 juillet 1881 interdit expressément l'apologie de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité. Notre code pénal interdit explicitement les provocations publiques à la haine, à la violence et à la commission de crimes (articles 212-2 et R. 625-7 du code pénal).</p>	<p>Under domestic law, article 24, paragraph 3 of the law of July 29, 1881 expressly prohibits the support of war crimes and crimes against humanity. Our Criminal Code explicitly prohibits public incitement to hatred, violence and the commission of crimes (articles 212-2 and R. 625-7 of the Criminal Code).</p>
<p>Face à la gravité de ces faits, je vous prie d'examiner avec diligence les éléments fournis, afin de prévenir toute forme d'incitation au génocide et de complicité dans des crimes de guerre ou crimes contre l'humanité.</p>	<p>In light of these serious facts, I ask you to diligently examine the information provided to prevent any form of incitement to genocide and complicity in war crimes or crimes against humanity.</p>
<p>Ainsi, je vous demande de porter une attention particulière à ces éléments et de prendre les mesures nécessaires, conformément à vos attributions, pour prévenir toute forme d'incitation à la haine, à la violence et à la commission de crimes.</p>	<p>I therefore ask you to pay particular attention to these information and to take the necessary measures, in accordance with your remit, to prevent any form of incitement to hatred, violence and the commission of crimes.</p>

<p>Je vous saurais gré de me tenir informé des actions entreprises suite à ce courrier, notamment si vous envisagez d'interdire cet événement.</p>	<p>I would be grateful if you could apprise me of any action taken in response to this letter, especially if you are considering banning this event.</p>
<p>Dans l'espoir de pouvoir compter sur votre coopération sur ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur le Préfet, l'expression de mes salutations républicaines.</p>	<p>In the hope of being able to count on your cooperation in this matter, please accept, Mister the Prefect, the expression of my republican greetings.</p>
<p>Thomas Portes</p>	<p>Thomas Portes</p>